

THIEF ! THIEF !!

Using appropriate language: In this drama, set in a market, you will hear Madam Fati, a money lender. What assumptions is Madam Fati, making in this scene?

SCENE 1

FATI'S STALL

SFX

MARKET AMBIENCE, FATI CALLING OUT TO CUSTOMERS TO BUY HER WARES

FATI

Sisi, why are you standing there and looking at me since.

TALATU:

(SPEAKING IN HAUSA) me nene? (What is it?)

FATI

Ah! I know your type. You pretend not to know anything, but as soon as I blink, my money will be gone. This is not the first time o!

TALATU:

Ba na jinki. (I can't hear what you are saying what you are saying)

FATI

ki lo fe ji?(what do you want to steal?) Oh... you want to steal from me abi. I have caught you today, ole! thief! People come o...thief! thief o.

SFX:

RUNNING FEET AND VOICES OF TRADERS APPROACHING SHOUTING THIEF. TALATU IS

WEEPING.

- FATI I say you are a thief. ole! Wooh! Today, you must confess who has been sending you to me.
- VOICE 1 Your charm has failed today. Everyday is for the thief, but one day, just one day for the owner.
- TALATU: [WEEPING] kawu, an kashe ni! Wayo Allah! (my Brother oo, they have killed me ooo.)
- FATI God will punish you today. Somebody should call the police.
- VOICE 1 no need for police Madam Fati we will deal with her ourselves.
- SFX THEY RUFFLE TALATU shouting thief
- TALATU: (crying) wayo Allah na mutu (My God ooo, I am dead.)
- SFX MUFFLED SOUND OF PEOPLE PUSHED ROUGHLY
- DAWI Wetin dey happen for here wey people gather? Talatu?
- TALATU: [screaming] kawu na mutu, sun kashe ni! (Brother ! I am dead o, they have killed me!)
- DAWI wayo Allah! Talatu! Why are you people

beating her? Leave her alone!

FATI Ah ah Dawi, leave kini alone, I catch thief you say make I leave am? what is your own?

DAWI Wallahi she is not a thief, Talatu is my sister and you are asking what is my own.

FATI: sister ke?

DAWI I send her make she bring money to you since. When she no come back, I say make I come check her.

TALATU: dan Allah kawu, I na son inje gida! Za su kasha ni anan. (Brother please I want to go home, this people will kill me).

FATI Eh, why did she not talk when she got here instead standing beside my shop watching me like a thief ready to grab my money.

TALATU: ina san in gan ko ita ne ka ce in ba kudi ko ba ita ba. Shikena ta fara ihu da turanchi. (I was trying to figure out if she is the person I'm supposed to give the money. She began to speak English)

VOICE 1 What is she saying?

DAWI She say she stand near Fati to make sure she is the person I gave her money to give, so that she no go make mistake.

VOICE: Chei! Sorry o! Innocent girl.

FATI So it's the money you owe me that she is bringing to me?

DAWI Exactly

FATI oluwa mi o! (my God) I'm...sorry o! sanu ko!
Pele o!

MUSIC BRIDGE.

Do you have pupils in your class who do not speak the language of the local community or the language of the classroom? How can you help them to participate and learn in your lessons and avoid misunderstandings?

© This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 License.